ESP-232/SW Bestell-Nr. 16.2600
ESP-232/WS Bestell-Nr. 16.2610

D A CH ELA-Lautsprecherbox für 100-V- oder 8-Ω-Betrieb

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Installation gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

1 Verwendungsmöglichkeiten

Diese 2-Wege-Lautsprecherbox zur Wandmontage ist speziell für den Einsatz in Beschallungsanlagen konzipiert. Sie ist mit einem Übertrager für den Betrieb in 100-V-Anlagen ausgestattet, kann aber auch direkt an einen niederohmigen Verstärkerausgang angeschlossen werden. Die Lautsprecherbox ist wetterfest (IP 55) und kann darum auch im Außenbereich eingesetzt werden.

2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch

Die Lautsprecherbox entspricht allen erforderlichen Richtlinien der EU und ist deshalb mit CE gekennzeichnet.

- Schützen Sie die Lautsprecherbox vor großer Hitze und Kälte (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0 – 40 °C).
- Verwenden Sie zum Reinigen nur ein trockenes, oder angefeuchtetes, weiches Tuch, auf keinen Fall aggressive Reinigungsmittel oder Chemikalien.
- Wird die Lautsprecherbox zweckentfremdet, nicht fachgerecht montiert, falsch angeschlossen oder überlastet, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für die Lautsprecherbox übernommen werden.

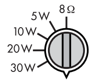
Soll die Lautsprecherbox endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Installation

WARNUNG Beim Betrieb in 100-V-Anlagen liegt berührungsgefährliche Spannung bis 100 V an der Lautsprecherleitung an. Die Installation darf nur durch Fachpersonal erfolgen.

Achten Sie auf die Belastung des ELA-Verstärkers durch die Lautsprecher. Eine Überlastung kann den Verstärker beschädigen! Die Summe der Leistungen aller angeschlossenen Lautsprecher darf die Verstärkerleistung nicht überschreiten.

1) Vor der Installation der Lautsprecherbox den ELA-Verstärker ausschalten, damit die Lautsprecherleitung spannungsfrei ist!
2) Zur Wandmontage den Montagebügel von der Lautsprecherbox abschrauben und den Bügel an gewünschter Stelle der Wand befestigen.
3) Die gewünschte Nennbelastung (Lautstärke) mit dem Schalter auf der Rückseite einstellen oder beim Betrieb an einem niederohmigen Verstärkerausgang den Schalter in die Position „8 Ω“ drehen.



VORSICHT! In der Position „8 Ω“ den Lautsprecher auf keinen Fall in einer 100-V-Anlage betreiben. Der Lautsprecher und eventuell auch der Verstärker werden beschädigt.

4) Die Lautsprecherbox über die Anschlussklemmen an den ELA-Verstärker anschließen. Beim Anschluss von mehreren Lautsprechern darauf achten, dass die Lautsprecher alle gleich gepolt werden (z. B. schwarze Klemme = Minuspol).
5) Die Lautsprecherbox an dem Montagebügel festschrauben und optimal auf den zu beschallenden Bereich ausrichten.

Änderungen vorbehalten.

GB PA Speaker System for 100 V Operation or 8 Ω Operation

Please read these operating instructions carefully prior to the installation and keep them for later reference.

1 Applications

This 2-way speaker system for wall mounting is especially designed for applications in PA systems. It is equipped with a transformer for operation in 100 V systems, but it can also directly be connected to a low-impedance amplifier output. The speaker system is weatherproof (IP 55) and is therefore also suitable for outdoor applications.

2 Important Notes

The speaker system corresponds to all required directives of the EU and is therefore marked with CE.

- Protect the speaker system against excessive heat and cold (admissible ambient temperature range 0 – 40 °C).
- For cleaning only use a soft cloth, dry or slightly damp, never use aggressive detergents or chemicals.
- No guarantee claims for the speaker system and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the speaker system is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly installed or connected, or if it is overloaded.

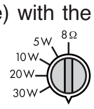
If the speaker system is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Installation

WARNING During operation, there is a hazard of contact with a voltage of up to 100 V at the speaker cable. The installation must be carried out by skilled personnel only.

Observe the load of the PA amplifier by the speakers. An overload may damage the amplifier! The total power of all speakers connected must not exceed the amplifier power.

1) Prior to the installation of the speaker system switch off the PA amplifier completely, so that the speaker cable will not carry any voltage!
2) For wall mounting, screw off the mounting bracket from the speaker system and fix the bracket at the desired place of the wall.
3) Adjust the desired rated load (volume) with the switch on the rear side or turn the switch to position “8 Ω” when operating at a low-impedance amplifier output.



CAUTION! In position “8 Ω” never use the speaker in a 100 V system. The speaker and possibly the amplifier will be damaged.

4) Connect the speaker system via the connecting terminals to the PA amplifier. When connecting several speakers, make sure that all speakers have the same polarity (e. g. black terminal = negative pole).
5) Tightly screw the speaker system at the mounting bracket and align it in an optimum way to the area where the sound is to be directed.

Subject to technical modification.

Technische Daten	Specifications	ESP-232/…
Nennbelastbarkeit bei 100-V-Betrieb	Power rating with 100 V operation	30/20/10/5 WRMS
Belastbarkeit bei 8-Ω-Betrieb	Rating with 8 Ω operation	50 WMAX/30 WRMS
Frequenzbereich	Frequency range	75 – 20 000 Hz
Mittlerer Schalldruck (1 W/1 m)	SPL (1 W/1 m)	89 dB
Gehäuseschutzart	Protective class of housing	IP 55
Abmessungen	Dimensions	160 × 260 × 180 mm
Gewicht	Weight	2,3 kg



MONACOR® INTERNATIONAL
MONACOR INTERNATIONAL GmbH & Co. KG • Zum Falsch 36 • 28307 Bremen • Germany

A-1152.99.02.05.2011

F B CH Enceinte Public Adress pour fonctionnement 100 V ou 8 Ω

Veuillez lire la présente notice avec attention avant l'installation et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

1 Possibilités d'utilisation

Cette enceinte 2 voies pour montage mural est spécialement conçue pour une utilisation dans des installations de sonorisation. Elle est dotée d'un transformateur pour fonctionnement dans des installations 100 V, elle peut également être directement reliée à une sortie amplificateur basse impédance. L'enceinte est protégée contre les intempéries (IP 55) et peut donc être utilisée en extérieur.

2 Conseils importants d'utilisation

L'enceinte répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole CE.

- Protégez l'enceinte d'une chaleur élevée et du froid (température ambiante admissible 0 – 40 °C).
- Pour le nettoyage, utilisez uniquement un chiffon sec ou légèrement humide, et doux, en aucun cas de détergents agressifs ou produits chimiques.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si l'enceinte est utilisée dans un but autre que celui pour lequel elle a été conçue, si elle n'est pas correctement montée ou branchée ou s'il y a surcharge ; en outre, la garantie deviendrait caduque.

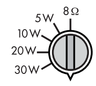
Lorsque l'enceinte est définitivement retirée du service, vous devez la déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Installation

AVERTISSEMENT Pendant le fonctionnement, une tension de contact dangereuse jusqu'à 100 V est présente au câble haut-parleur. Seul un personnel qualifié peut effectuer l'installation.

Faites attention à la charge de l'amplificateur PA par les haut-parleurs. Une surcharge peut endommager l'amplificateur. La somme des puissances de l'ensemble des enceintes reliées ne doit pas dépasser la puissance de l'amplificateur.

1) Avant d'installer l'enceinte, éteignez l'amplificateur Public Adress pour que le câble haut-parleur ne soit pas porteur de tension !
2) Pour un montage mural, dévissez l'étrier de montage de l'enceinte et fixez l'étrier à l'endroit voulu sur le mur.
3) Réglez la puissance nominale souhaitée (volume) avec l'interrupteur sur la face arrière ou, pour un fonctionnement à une sortie ampli basse impédance, tournez le sélecteur sur la positon "8 Ω".



   ATTENTION ! En position "8 Ω", ne faites pas fonctionner l'enceinte dans une installation 100 V. L'enceinte, voire l'amplificateur, pourraient être endommagés.
4) Reliez l'enceinte via les bornes à pinces à l'amplificateur Public Adress. Si vous branchez plusieurs enceintes, veillez à ce qu'elles aient toutes la même polarité (par exemple pince noire = pôle moins).
5) Vissez l'enceinte sur l'étrier de montage et orientez-le de manière optimale vers la zone à sonoriser.

Tout droit de modification réservé.

I Cassa acustica PA per 100 V o 8 Ω

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'installazione e di conservarle per un uso futuro.

1 Possibilità d'impiego

Questa cassa acustica a 2 vie per montaggio alla parete è stata realizzata specialmente per l'impiego in impianti di sonorizzazione. È equipaggiata con un trasformatore per il funzionamento in impianti con uscita audio 100 V, ma può essere collegata anche con un'uscita a bassa impedenza dell'amplificatore. La cassa è resistente alle intemperie (IP 55), e pertanto può essere impiegata anche all'esterno.

2 Avvertenze importanti per l'uso

La cassa acustica è conforme a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto porta la sigla CE.

- Proteggere la cassa acustica da alto calore e freddo (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto o inumidito; non impiegare in nessun caso detergenti aggressivi o prodotti chimici.
- Nel caso d'uso improprio, di montaggio sbagliato, di collegamento scorretto o di sovraccarico della cassa acustica, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per la cassa acustica.

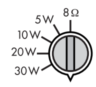
Se si desidera eliminare la cassa acustica definitivamente, consegnarla per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Installazione

AVVERTIMENTO Durante il funzionamento in impianti a 100 V, nel cavo per altoparlanti è presente una tensione fino a 100 V, pericolosa in caso di contatto. L'installazione deve essere eseguita solo da personale specializzato.

Tener presente anche il carico dell'amplificatore PA da parte degli altoparlanti. Un sovraccarico può danneggiare l'amplificatore! La somma delle potenze di tutti gli altoparlanti collegati non deve superare la potenza dell'amplificatore.

1) Prima dell'installazione della cassa acustica, spegnere l'amplificatore PA perché la linea per altoparlanti sia completamente esente da tensione!
2) Per il montaggio alla parete svitare la staffa di montaggio dalla cassa e fissare la staffa nel punto desiderato della parete.
3) Con il selettore sul retro impostare la potenza nominale (il volume) richiesta oppure, in caso di collegamento con un'uscita a bassa impedenza dell'amplificatore, girare il selettore in posizione "8 Ω".



   ATTENZIONE! In posizione "8 Ω", non usare in nessun caso l'altoparlante in un impianto con uscita audio 100 V. L'altoparlante e eventualmente anche l'amplificatore subiranno dei danni.
4) Collegare la cassa acustica con l'amplificatore PA per mezzo dei morsetti di collegamento. Collegando più altoparlanti, fare attenzione affinché tutti abbiano la stessa polarità (p. es. conduttore nero = polo negativo).
5) Avvitare la cassa alla staffa di montaggio e orientarla in modo ottimale verso la zona da sonorizzare.

Con riserva di modifiche tecniche.

Caractéristiques techniques	Dati tecnici	ESP-232/…
Puissance nominale pour fonctionnement 100 V	Potenza nominale con 100 V	30/20/10/5 WRMS
Charge admissible pour fonctionnement 8 Ω	Potenza con 8 Ω	50 WMAX/30 WRMS
Bande passante	Gamma di frequenze	75 – 20 000 Hz
Pression sonore moyenne (1 W/1 m)	Pressione sonora media (1 W/1 m)	89 dB
Classe de protection du boîtier	Grado di protezione del contenitore	IP 55
Dimensions	Dimensioni	160 × 260 × 180 mm
Poids	Peso	2,3 kg



E Recinto de Megafonía para Funcionamiento en 100 V o en 8 Ω

Lea atentamente estas instrucciones de funcionamiento antes de la instalación y guárdelas para posteriores usos.

1 Aplicaciones

Este recinto de 2 vías para montaje en pared está diseñado especialmente para aplicaciones sistemas de megafonía. Está equipado con un transformador para funcionar en sistemas de 100 V pero también puede conectarse directamente a una salida de amplificador de baja impedancia. El recinto está impermeabilizado (IP 55) y por lo tanto se puede utilizar también en exteriores.

2 Notas Importantes

El recinto cumple con todas las directivas requeridas por la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo CE.

- Proteja el recinto del calor y del frío excesivo (temperatura ambiente admisible: 0 – 40 °C).
- Utilice sólo un paño suave, seco o ligeramente humedecido para la limpieza; no utilice nunca productos químicos o detergentes agresivos.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material producido si se utiliza el recinto para fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se conecta o se instala correctamente, o si se sobrecarga.

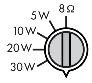
Si va a poner el recinto fuera de servicio definitivamente, llévelo a la planta de reciclaje más cercana para que su eliminación no sea perjudicial para el medioambiente.

3 Instalación

ADVERTENCIA Durante el funcionamiento, existe el peligro de contacto con un voltaje de hasta 100 V en el cable de altavoz. La instalación tiene que llevarse a cabo sólo por el persona cualificado.

Observe la carga del amplificador de megafonía en los altavoces. ¡Una sobrecarga puede dañar el amplificador! La potencia total de todos los altavoces conectados no puede sobrepasar la potencia del amplificador.

1) Antes de la instalación del recinto, desconecte el sistema de megafonía completamente de modo que el cable de altavoz no contenga ningún voltaje.
2) Para el montaje en pared, desenrosque el soporte de montaje del recinto y fije el soporte en el lugar de la pared que usted prefiera.
3) Ajuste el nivel de carga que prefiera (volumen) con el interruptor de la parte posterior o gire el interruptor hasta la posición “8 Ω” cuando utilice una salida de amplificador de baja impedancia.



¡ADVERTENCIA! No utilice nunca un altavoz que esté en la posición “8 Ω” en un sistema de 100 V. Se dañaría el altavoz y posiblemente el amplificador.
4) Conecte el recinto mediante los terminales de conexión al amplificador de megafonía. Cuando conecte varios altavoces, asegúrese de que todos los altavoces tienen la misma polaridad (p. ej. terminal negro = polo negativo).
5) Atornille con firmeza el recinto en el soporte de montaje y diríjalo correctamente hacia la zona a la que hay que dirigir el sonido.

Sujeto a modificaciones técnicas.

PL Zestawy głośnikowe PA do pracy 100 V oraz 8 Ω

Przed rozpoczęciem użytkowania prosimy o zapoznanie się z instrukcją i zachowanie jej do wglądu.

1 Zastosowanie

Niniejsze, 2-drożne naścienne zestawy głośnikowe przeznaczone są do pracy w systemach PA. Wyposażone są w transformator do pracy w systemach 100 V, ale mogą również pracować ze wzmacniaczami niskoomowymi. Dzięki obudowom odpornym na warunki atmosferyczne (IP 55) mogą pracować na zewnątrz.

2 Środki bezpieczeństwa

Zestawy głośnikowe spełniają wszystkie wymagania norm UE dzięki temu zostały oznaczone symbolem CE.

- Należy chronić je przez wysokimi i niskimi temperaturami (dopuszczalny zakres 0 – 40 °C).
- Do czyszczenia należy używać suchej lub zwilżonej i miękkiej ściereczki, nie używać silnych środków chemicznych.
- Producent i dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za powstałe szkody: uszkodzenia sprzętu bądź obrażenia użytkownika, jeżeli zestawy głośnikowe były używane niezgodnie z przeznaczeniem, niepoprawnie zainstalowane, podłączone lub przeciążone.

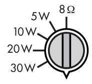
Jeśli zestaw głośnikowy nie będzie już więcej używany, wskazane jest przekazanie go do miejsca utylizacji odpadów, aby został zniszczony bez szkody dla środowiska.

3 Instalacja

UWAGA W czasie pracy, na złączach występuje niebezpieczne wysokie napięcie 100 V. Instalacja powinna być wykonywana wyłącznie przez osoby przeszkolone.

Należy zwrócić uwagę na obciążenie wzmacniacza przez głośniki. Przeciążenie wzmacniacza spowoduje jego uszkodzenie! Sumaryczna moc głośników nie może przekraczać mocy wzmacniacza.

1) Przed przystąpieniem do podłączania głośników należy odłączyć zasilanie wzmacniacza, aby kabel głośnikowy 100 V nie znajdował się pod napięciem!
2) Przed przystąpieniem do montażu na ścianie, odkręcić uchwyt montażowy od zestawu głośnikowego i przymocować go do ściany w odpowiednim miejscu.
3) Ustawić żądaną moc (głośność) za pomocą przełącznika na tylnym panelu, lub ustawić go na pozycję “8 Ω” w przypadku pracy ze wzmacniaczem niskoomowym.



UWAGA! Po ustawieniu pozycji “8 Ω” nie wolno podłączać zestawu głośnikowego do wzmacniacza 100 V, gdyż ulegnie on uszkodzeniu.
4) Podłączyć głośnik do systemu PA za pomocą terminali. Przy podłączaniu kilku głośników, należy zwrócić uwagę, aby wszystkie głośniki miały jednakową polaryzację (np. czarny terminal = ujemny biegun).
5) Założyć zestaw głośnikowy na uchwyt i przykręcić ustawiając w optymalnej pozycji do nagłaśniającego obszaru.

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.

Especificaciones	Specyfikacja	ESP-232/…
Potencia nominal en modo 100 V	Moc przy pracy 100 V	30/20/10/5 WRMS
Potencia en modo 8 Ω	Moc przy pracy 8 Ω	50 WMAX/30 WRMS
Banda pasante	Pasmo przenoszenia	75 – 20 000 Hz
SPL (1 W/1 m)	SPL (1 W/1 m)	89 dB
Clase de protección de la carcasa	Klasa szczelności obudowy	IP 55
Dimensiones	Wymiary	160 × 260 × 180 mm
Peso	Waga	2,3 kg

